

# 设计博览

## 京土柏山别墅


interior design expo

# King's Park Hill

京土柏山别墅



李毓琪 编辑  
Edited by Yuki Li

 中国计划出版社



## 图书在版编目(CIP)数据

---

京士柏山别墅 / 贝思出版有限公司编. — 北京: 中国计划出版社, 2003.7  
ISBN 7-80177-222-9

I. 京… II. 贝… III. 别墅—建筑设计—图集  
IV. TU241. 1-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003)第 053965 号

---

### 京士柏山别墅 贝思出版有限公司编

---

出版/发行 中国计划出版社  
社 址 北京市西城区木樨地北里甲 11 号国宏大厦 C 座 4 层  
邮编: 100038  
电话: (010)63906413 63906414

编 辑 李毓琪 Yuki Li  
撰 文 李丽松 Lisa Li、李毓琪 Yuki Li  
英文翻译 吴晓真 Emily Ng  
英文校对 Robert Stone  
摄 影 廖贵衡 Dick  
版式设计 梁佩琼 Polly Leung  
封面设计 梁佩琼 Polly Leung

印 刷 洛德加印刷(番禺)有限公司  
经 销 各地新华书店  
开 本 900mm × 1220mm 1/16  
字 数 100 千字  
印 张 14  
2003 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月第 1 次印刷  
印 数 1-3000 册  
书 号 ISBN 7-80177-222-9/TU • 128  
定 价 200.00 元



设计博览

京士柏山别墅

interior design expo

King's Park Hill

京士柏山别墅



李毓琪 编辑

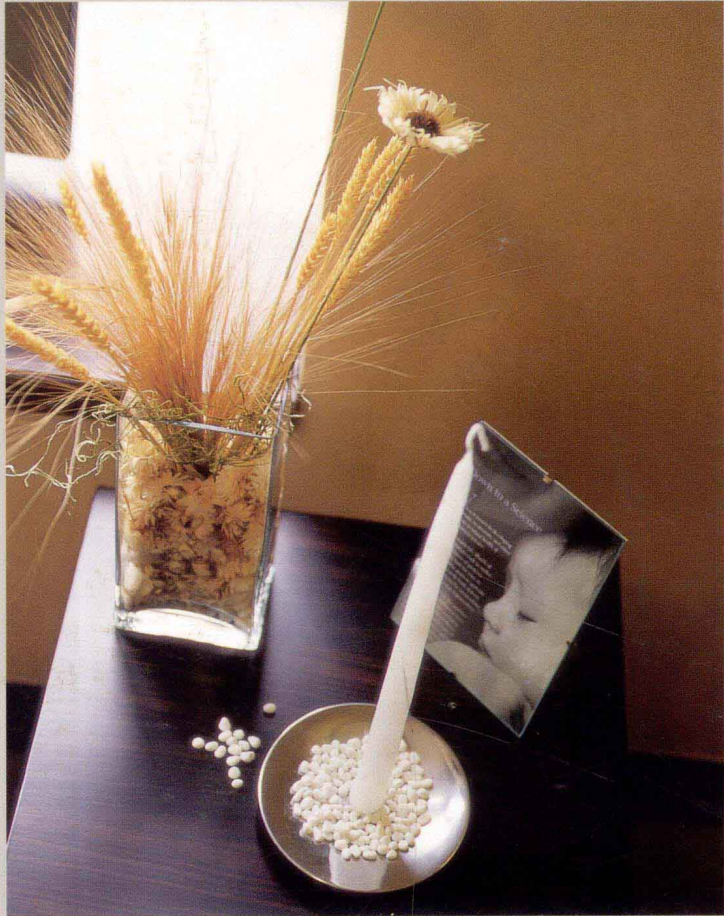
Edited by Yuki Li

贝思出版有限公司 编

Compiled by PACE Publishing Limited

◆ 中国计划出版社













# 序

缘起缘聚

## 「从浅月湾开始……」

动力源自对概念的欣赏。

地产发展商邀请室内设计师作新楼的设计示范，已是司空见惯的事；一则是美化的手段，二则可使参观示范者洞悉空间的发展潜力，三则有助普及大众的设计意识。浅月湾的设计概念乃由此而展，广邀国际著名的室内设计师，为数十幢洋房作设计示范，以大规模地演示空间的新生力。

历经浅月湾之访，步踏一众设计示范，真是一睹一惊喜。这亦是构思作一本设计专集的起念。

## 「京士柏山的延续……」

京士柏山与浅月湾所处的位置，虽有市郊之别，可是理念却贯彻秉持。一众著名的室内设计师就环境本质为先决考虑，并就终极所要达致的气氛而着力，最终构成瑰美的整体感官。众设计师为「皇」、「豪」订立新义，透过传统、现代或新旧相融的意念，标示无限的可能性与空间的多元性。

寻访于京士柏山，自有新的感受。本质优胜固是成就的先决，后继的画龙点睛，就更相得益彰。这是构思作一本设计专集的肯定。

## 「意念实践……」

京士柏山展出的设计示范，堪称设计博览。从源起的建筑创建，至设计的推衍，到最终的结构落成，是一次信心的理想实战。贯彻一份对建筑、对设计、对人的信心，构现出的伟大工程。

出版概念如出一辙。京士柏山的室内设计专集，重视概念的更新、制作的热切，致上诚意可嘉的称许。

现代社会逐渐遗忘的，是商业行为及事件背后蕴藏的细腻心思，那种不计时间的细心琢磨，使人倍觉珍贵。

## 「设计……」

设计师一直在思考着，如何在现代所建立的同质形式环境中，寻找另一种变异的乐趣和可能性；在空间的实体与虚透之间，光与影之间寻求对比的美感。有机会进入能突显个人风格或发挥某种思想的空间时，定会感受到空间的张力。原属中性的空间会蜕变成真正的人文生活。

编辑·李毓琪





# Preface

Where it Begins; Where the Opportunity Leads

## Starting from Casa Marina

It is the admiration and respect for the originality of ideas that inspired and motivated this project.

It has become common for land development companies to invite interior designers to design model flats. On one level, it helps to show the strengths of a space and provides visitors a vision of the potential of the space. On another level, it helps to enhance the public's awareness as well as appreciation for design issues. A group of distinguished local designers were invited to design model houses for Casa Marina. The result was a large-scale exhibition of our new design force.

Those model designs were full of delightful surprises, and this was where the concept of this book originated.

## What King's Park Hill Inherited

King's Park Hill, situated in an urban district, is different from Casa Marina in terms of its geographical environment, but it embodies the same ideals. The indigenous features themselves were considered the key factor when deciding what final atmosphere was to be achieved. Working with this view in mind, the designers involved constructed a place of graceful elegance and redefined the notion of "deluxe and grand living". Through the mixing of traditional and modern design elements, they opened up diversity and new possibilities for interior space.

The King's Park Hill experience brought insight. Indigenous qualities

are certainly essential for success. But elaborations that bring a place to life are just as important. The success of King's Park Hill is another affirmation for the ideal of this book.

## Putting into Practice

The "model house project" of King's Park Hill became a gallery of interior design. From the building of the architecture, through the articulation of the interiors, to the final stage, the whole process has been a challenge of faith. It is a faith in architecture, design and ultimately in people, that makes this project possible.

This book holds the same faith. This faith values ever-evolving concepts, a passion for creative activities and sincerity.

What we have gradually forgotten in modern society is the thoughtfulness and sincerity hidden behind commercial activity and products. The commitment involved is precious.

## About design

These are the questions that a modern designer always has in mind: How to achieve differences and explore new possibilities in the homogeneous environment modernity has built? How, through balance and contrast between substance and the abstract, illumination and shadow, can aesthetics be achieved? When one enters a space that allows individual style or carries a certain ideology, one feels the tension in the space. A place assumed to be neutral can then be transformed into a lively aspect of humanity.

Editor,  
Yuki Li



# 目录

## Contents

序  
Preface 4

前言  
Introduction 8

贵族廷堡  
Patrician Stateroom

美菲尔  
Mayfair 12

德加维亚  
Belgravia 22

圣詹姆士  
St. James 32

肯辛顿  
Kensington 40

新时代  
House of Modern 48

御可居  
The Regalia 60

东方宫殿  
Court of the Orient

亚洲风情  
Contemporary Oriental 74

现代东方府第  
Contemporary Orient 90

上海式  
Shanghai Style 102

现代皇邸  
Modern Palace

御逸居  
Casa Pacifica 118

尊皇世家  
King's Saga 132

皇  
The King of Kings 146

怀旧之家  
Retro House 160

雪心轩  
Sweet Dream 174

雍华尊府  
Mansion Exotic

柏苑  
Central Park 186

松轩  
Greenwich 196

文苑  
Manneris 204

帝胄会堂  
Pleasure Dome 212

鸣谢  
Acknowledgements 222







## 前言

建筑在社会中，是最立体及最质感的表现。建筑是完美的历史记录，每一座建筑物，也能捕捉一地的气候、地理、政治、经济、科技、道德价值、哲学思想及美学观。

「京士柏山别墅」位处何文田的尊贵地段，建筑群居山而建，傲立一方。建基于其地理的优越形势，已得享先天的皇者气派。皇——自有非凡的气度，其表呈的不是一型号，而是一实质的理想；价值不仅在表面，也在其内蕴的存在意义。「京士柏山别墅」的建筑群位居避绝城市的喧嚣，让人能富诗意地居住，使得享丰盛的生活。

建筑与设计也是一种增值的行为。为「京士柏山别墅」作设计示范的一众国际知名室内设计师，以皇为典范，透过抽象形态、实质空间的广泛思索，表呈皇的美学意识。设计有的以欧式古宫廷为念，演绎贵族之风；有的摄取东方皇殿的风骨，表现华府的气派；有的为皇冠上新装，就概念的丰，呈示思想的富；有的则注入崭新元素，释放雍华的异彩。设计就是一种中介，促成遭遇及发现；使人经由理念的联系与内涵的感知，唤起人生的真正意义。

事实证明，单一地运用贵重材料来表明身价，或单一地追求速度而不顾资源与能源的浪费，或将设计当作一件纯粹的消费品，只注重商业性，而不关心对社会，对居住者生活的影响，已成设计师的鉴戒。价值衡量不再纯以商业为基础。设计师抱持的，是对社会、生活的热情，执着、严肃的态度与专注、认真的精神。

生命的价值并不是建基于一一种无意识的习惯。无目的的依从会导致乏味迷失，欠缺前进的动力。新鲜、惊喜是打破现况的良方。生命的真实意义植根于生活，生活牵涉自我创造的过程。设计师能使环境再生，为居住者预制生活的模式；可是，生活的灵魂却得由人活出。设计师是为人的生活预设场景，使他们担当活得精彩的主角。

「京士柏山别墅」肯定的不只是身份的象征，继而是思潮厚硕与形神丰盈的一种活着的态度。







## Introduction

Architecture is arguably the most vivid and exemplary representation of a society. Capturing a place's climate, geography, politics, economy, technology, moral values, thoughts and aesthetics, architecture is a perfect form of historical account.

King's Park Hill is situated at a prestigious location in Homantin, haughtily standing along a hill. The superiority of the geography itself is sumptuous. The notion of King is not just a title but a concrete ideal, a generosity of spirit. The value it represents is not in a superficial sense but in the deeper meanings implied. The building complex of King's Park Hill is distanced from the city buzz. Living the poetic atmosphere provides nurture for a fulfilling life.

Architecture and design are betterment activities. Renowned international designers involved in this project all use "King" as their theme, articulating through abstraction and the substantial spaces, an exemplary aesthetics. Some designs have adopted the European court as a model to create an aristocratic style. Some have taken the essence of the design of Oriental palaces to illustrate a sumptuous mood. Some designs are brightened and made affluent with cutting-edge design elements. Design is an interface. It mediates encounters and discoveries. In this interface are conceptual connections and inner sensitivity evoking the truth, the meaning of life.

It has been proved once and again "design" is much more than pure consumer goods to contemporary designers. The mere usage of precious material to demonstrate wealth, aiming for speediness and not taking into consideration the resources and energy wasted, or looking at only commercial aspects and caring nothing about the society, not the inhabitant's life – these are now all precepts to designers. Commercial consideration is no longer the only basis of value judgment. What a designer embraces and holds is passion and adhesion for society and life, scrupulous attitude and earnest, dedicated spirit.

The value of life is not built from unconscious habits. Blind compliance leads only to boredom and the loss of direction. It does not advance. Refreshing surprise is the best formula to break the status quo. The real meaning of life is rooted in everyday living, which itself is a process of self-establishment. Designers can revive an environment and layout the setting for an anticipated mode of living. But the soul of a design has to be lived by those who inhabit the house. What a designer does is prepare the best scene for the owners in which they can live colorful lives.

King's Park Hill affirms not only a symbol of status, but beyond that it is an attitude toward life that is abundant in both form and spirit.







# 贵族廷堡

---

## Patrician Stateroom

---

美菲尔  
Mayfair

德加维亚  
Belgravia

圣詹姆士  
St. James

肯辛顿  
Kensington

新时代  
House of Modern

御可居  
The Regalia





## 美菲尔

洋房编号 House No.  
设计 Design

## Mayfair

■ 98

■ John Chan (John Chan Design Ltd.)

英国伦敦的美菲尔区是一处与别处不同的地方，因为这里除了尊贵以外，更是时尚生活的翘楚。如果有人认为尊贵是等同传统保守的话，那么来到美菲尔便会有大开眼界的感受。

这间房子荟萃了美菲尔的特质：时尚、创新，令人惊喜。四面的大型窗户，为室内引进充沛的光源，再加上银色和白色的墙壁，似乎更进一步将光源扩展开去，气势无穷……

设计师引进黑色。从玄关的大理石开始，延展到客、饭厅的地毯、窗帘；还有，所有房间的地毯、窗帘；此外，尚有房间的床头板和单座位沙发。是的。简而言之：黑色。

七彩缤纷的自然光，配衬黑色以后，旋出美丽的光芒。空间的线条，变得简单明朗，气氛亦随而优雅有致，让人不论走到房子各处，都能感受到一致的时尚。

厅间家具的设置，色调以白为主，对衬黑色的地毯，拼发出悦目的效果。墙壁上的挂画，亦是以黑白素描居多，让艺术的焦点，重新回归最基本，而又最丰富的点与线。

客厅没有刻意放置沙发，而以小圆咖啡几为中心，并围以四张座椅。这样聚谈的时候，可以亲密一点，也可以随意一点；甚至可以把座椅和小几都移到老远，然后就这样坐卧在地毯上风花雪月。

London's Mayfair is a unique place. It not only signifies prestige but is also a focal point of cutting-edge, trendy style. If one thinks prestigious inevitably means conservative, come to Mayfair and find it eye-opening.

You can find all the delightful characteristics of Mayfair here: trendy, creative, always surprising. The vast windows surrounding the house bring in abundant sunlight. And the walls in silver and white seem to extend the light, giving the interior an aura of serenity.

Then black is introduced. The traces start from the marble at the entrance, to the rugs of the living room and dining room, and the rugs and curtain in the bedrooms. Black also colors the armchair in the master bedroom. Yes, simply, black.

Brilliant light meets the black; they mingle into beautiful beams. Lines and curves become simple and bright; the atmosphere elegant and refined. Wherever you are in this house, you can find a consistent trendy touch.

The furniture in the living room and dining room is mostly white. Contrasting with the black rugs, they create a charming visual effect. Black and white sketches are framed on the walls. They mean to bring the focus of art back to the most basic but richest dots and lines.

The living room's informality is created by the absence of sofas. The focus of the room, instead, is a small coffee table accompanied by 4 chairs. This space for gathering and casual chatting is then intimate and cozy. If you want, you can even move the coffee table and the chairs aside and sit, or even lay, on the floor to enjoy a relaxing evening with your friends.











